

Enrique Granados

1867 - 1916

Danza española N° 5

für Gitarre bearbeitet von

Thomas Königs



Als ich vor vielen Jahren begann den 5. spanischen Tanz von Enrique Granados zu bearbeiten, stand ich natürlich, wie sicherlich die meisten Gitarristen, unter dem Einfluss des wunderbaren Arrangements von Miguel Llobet. Gerne halte ich auch heute noch an manchen Stellen, wie zu Beispiel die herrliche Flageolett-Stelle, fest.

Mittlerweile hat sich aber meine Bearbeitung so weit verändert, dass ich von einer wirklich eigenen Transkription sprechen darf, ja sogar muss.

Nicht nur die gedruckte Version des Originals, sondern auch die beiden Aufnahmen die von Granados existieren, wurden berücksichtigt.

T.K. 2003

Sämtliche Fingersätze und Zeichen sind internationaler Standard.
Die Erklärung der folgenden Zeichen mag für den Spieler von Nutzen sein:

All fingerings and indications confirm with international standards.
Explanation of the following signs may be useful:



"Kipp - barré", d. h. der erste Finger geht in *barré* - Stellung, greift die erste Saite mit dem Fingeransatz, ragt aber in die Luft, so dass fast alle anderen Saiten leer gespielt werden können. Sinnvoll ist diese Technik vor allem als *barré* - Vorbereitung, bzw. kurz danach.

"Hinge - barré", first finger forms the *barré* pressing the first string leaving the first finger in the air so that most of the open strings can be played. This technique should be used especially in preparation for a *barré* or immediately after one.



Bindung - erzeugt durch die linke Hand.

LH - hammer on or pull off.



Flageolettöne werden mit viereckigen Notenköpfen in der richtigen Tonhöhe angezeigt.

Harmonics are shown by a diamond shaped note-head at their true pitch.

(12)

Bundangabe.

Fret indication.

Die originalen Phrasierungs- und Artikulationsbezeichnungen sind weitestgehend beibehalten worden, obwohl sie auf einem anderen Instrument eine neue Bedeutung erhalten können.

Diese Umsetzung überlasse ich absichtlich dem Gefühl der Interpreten.

Fingersatz und insbesondere 'linke Hand Legati' sind häufig aus interpretatorischen Überlegungen entstanden. Sollte der Spieler alternative Ideen darstellen wollen, so möge er sich frei fühlen die Vorschläge des Bearbeiters zu ändern.

Wie bei allen Bearbeitungen sollte der Instrumentalist immer die originale Vorlage einsehen und sich die ursprüngliche Fassung anhören.
T.K.

Danza española N° 5

Für Gitarre bearbeitet
von Thomas Königs

Enrique Granados
1867 - 1916

Andantino, quasi Allegretto

The sheet music for guitar features five staves of musical notation. The time signature is 8/8, and the key signature is G major. The music is arranged in sections, indicated by labels above the staves: CVII, CIII, and 1/2 CII. The notation includes various performance techniques such as dynamic markings (f, p), fingerings (1-4, 3-4, 2-3), and slurs. The staves are separated by horizontal lines, and the music is presented in a clear, organized format.

CIV..... CV CVII CIII VII

C VII

marcando

>

ff p >

più p

harm. (7) (6) harm.

rit. harm. a tempo

dolce più dolce e rall.

dim. morendo 0 2 4

Andante CII CVI

leg. molto

CVII

con molta espressione poco f (5)

$\frac{1}{2}$ CII

$\frac{1}{2}$ CIV *art. harm. 8va*

CII

CII (8va)

CII

poco più mosso

Andante molto

Tempo I.

molto rit. e dim.

www.thomaskoenigs.de

